



## Chapitre 2 : Réserver sa voiture de location

2-1. Informations de base sur les services de location de voiture • • • • •	<b>20</b>
2-2. Utilisation du système de navigation • • • • •	<b>22</b>

## 2-1. Informations de base sur les services de location de voiture

La voiture de location est un élément indispensable pour découvrir Hokkaidō en conduisant. Veuillez retenir les informations de base concernant les services de location de voiture au Japon. En particulier, il est important de bien connaître les systèmes d'assurance et d'indemnisation en cas d'accident, ainsi que les frais dont vous auriez à vous acquitter.

### Comment réserver ?

Il est possible de réserver sur internet. Vous pouvez également vérifier sur internet les agences qui emploient du personnel multilingue dans leur centre de réservation. Certaines agences ont également une page internet en anglais, pratique pour les réservations en ligne.

⇒ « Location de véhicule » p. 50

### Comment fonctionne la tarification ?

Bien entendu, la tarification est différente d'une entreprise de location de voiture à l'autre, et dépend également du type et de la catégorie du véhicule, mais elle se fait souvent de la façon suivante.

Choisir le type de véhicule adapté à la quantité de vos bagages.



En plus des frais ci-dessus, il faut rajouter, le cas échéant, les frais optionnels liés à une location en aller simple (frais de restitution du véhicule), à la location de sièges enfants, etc.

### L'assurance automobile est comprise !

Dans le cas des principales entreprises de location japonaises, l'assurance de responsabilité civile et la garantie dommages au véhicule est obligatoirement comprise dans le forfait de base du contrat. En cas d'accident et de dommages causés aux personnes ou aux véhicules, l'assureur verse une indemnisation dans la limite des garanties du contrat. Vérifiez bien le contenu de l'indemnisation avant de louer un véhicule.

#### Petit M E M O

### Franchise

La franchise est une somme non remboursée par l'assureur et qui est à la charge de l'assuré, c'est-à-dire la personne qui signe le contrat de location. Les entreprises de location de voiture proposent une assurance-collision sans franchise (CDW - Collision damage waiver) qui permet de couvrir cette franchise ; n'oubliez pas d'y souscrire ! Cependant, en cas de plusieurs accidents durant la même période de location, cette assurance-collision ne s'applique qu'au premier accident. Il est nécessaire de souscrire cette assurance-collision au moment du retrait du véhicule car il n'est pas possible d'y souscrire ni de la résilier une fois le véhicule retiré.

#### Petit M E M O

### À indiquer au moment de la réservation

- 1) Votre nom
- 2) Numéro de téléphone où vous joindre
- 3) Heure et lieu de retrait du véhicule
- 4) Heure et lieu de restitution du véhicule
- 5) Modèle de voiture souhaité (catégorie ou nom du modèle)
- 6) Nombre de passagers
- 7) Options souhaitées (4 x 4, siège enfant, carte de télépéage ETC, etc.)

#### Petit M E M O

### Frais de location en aller simple (frais de restitution du véhicule)

À Hokkaidō, les véhicules de location peuvent être restitués dans l'une des huit zones suivantes : Hakodate, Sapporo-Chitose, Asahikawa, Wakkanai, Obihiro, Kushiro, Kitami, Nakashibetsu-Nemuro. Si vous souhaitez rendre votre véhicule dans une agence ne se trouvant pas dans ses huit zones, il vous faudra vous acquitter des frais de location en aller simple (frais de restitution du véhicule), qui sont de l'ordre de 1 000 à 9 000 yens, selon la catégorie du véhicule.

En général, les garanties suivantes sont appliquées pour les assurances comprises dans le contrat.

#### Exemple de garanties offertes par une compagnie d'assurance

Indemnisation des dommages corporels causés à un tiers	Illimitée par personne (y compris l'assurance de responsabilité civile)
Indemnisation des dommages matériels causés à un tiers	Illimitée par accident (une fois la franchise de 50 000 yens payée par l'assuré)
Indemnisation des dommages au véhicule	Au maximum, la valeur réelle par accident (une fois la franchise de 50 000 yens payée par l'assuré)
Garantie personnelle	30 millions de yens maximum par personne pour les blessures des passagers d'un accident automobile (y compris le décès et l'invalidité)

### Frais de non-fonctionnement (NOC - Non operation charge)

En cas d'accident, les dommages occasionnés à un tiers sont couverts par l'assurance. Cependant, si le véhicule loué a subi des dommages, les pertes encourues par l'entreprise de location, qui ne peut pas le louer jusqu'à ce qu'il soit réparé, ne sont pas couvertes. Des frais de non-fonctionnement (NOC) sont alors à payer par la personne qui a loué le véhicule pour couvrir les pertes de revenus subies par l'agence. Dans le cas où le véhicule peut encore rouler, ces frais sont d'environ 20 000 yens, alors qu'ils sont d'environ 50 000 yens si le véhicule ne peut plus rouler. Il faut bien comprendre cette règle quand vous utilisez une voiture de location au Japon.



### Dans le cas d'une légère collision...

Exemple : Dans le cas où votre véhicule entre en collision avec un autre et où des dommages sont subis par les deux véhicules (cas où le véhicule de location ne peut plus rouler), les dommages matériels seront couverts, mais vous devrez vous acquitter d'un montant maximum de 150 000 yens : 100 000 yens de franchise (50 000 yens par véhicule accidenté) + 50 000 de frais de non-fonctionnement (NOC).

1) Comptoir des loueurs de voiture  
(Aéroport de Shin-Chitose)

2) Navette



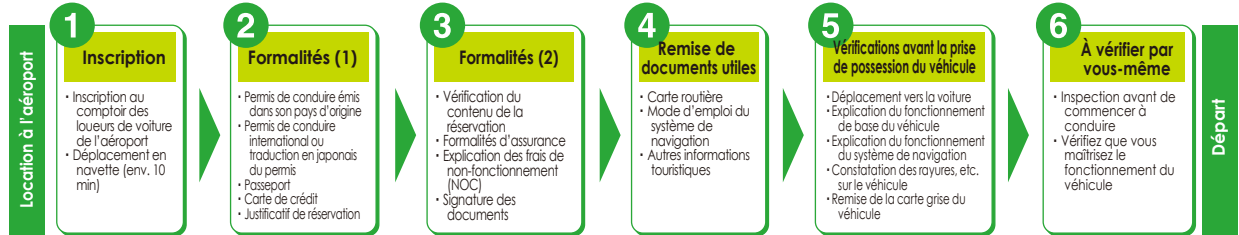
3) Bureaux de l'agence de location



4) Comptoir de l'agence de location

## Déroulement de la location d'un véhicule

Gardez en tête le déroulement de la location d'un véhicule, de votre arrivée à l'aéroport jusqu'à votre départ au volant de la voiture louée dans les bureaux de l'agence de location. La plupart du temps, les bureaux des agences de location étant légèrement éloignés de l'aéroport, il faut d'abord s'inscrire au comptoir des loueurs de voiture situé dans l'aéroport, avant de partir en navette pour les bureaux de l'agence de location afin de récupérer son véhicule.



### Petit M E M O

## Traduction du permis de conduire (Taïwan)

Les personnes originaires de Corée du Sud, Singapour et Hong-Kong doivent présenter un permis international, alors que les Taïwanais peuvent présenter le permis de conduire émis dans leur pays accompagné d'une traduction en japonais. La traduction en japonais s'obtient avant le départ de Taïwan auprès du Service d'information pour les conducteurs automobiles.

### Petit M E M O

## Vérifier le fonctionnement du véhicule

Vérifiez comment fonctionne le véhicule après avoir chargé les bagages, d'autant plus si c'est la première fois que vous conduisez un véhicule japonais ou si vous êtes habitué à la conduite à droite. D'ailleurs, les personnes habituées à conduire à droite doivent faire particulièrement attention, les commandes essuie-glaces et clignotants étant inversées. Il peut être utile de vérifier au préalable si le réservoir est situé à gauche ou à droite du véhicule.



### Astuce

## Horaires d'ouverture des agences de location de voiture

Vérifiez auprès de l'agence de location ses horaires d'ouverture. Demandez également les horaires où vous pouvez les joindre au téléphone en cas d'accident ou de retard imprévu dans la restitution du véhicule. Gardez en évidence le numéro de téléphone pour pouvoir l'utiliser immédiatement si nécessaire.

## Restitution du véhicule

Rendez le véhicule au moment initialement prévu. Une fois arrivé à l'agence de location, présentez le contrat de location au comptoir. La location prend fin une fois payées les éventuelles charges supplémentaires et après vérification des rayures et bosses sur le véhicule. Si vous avez rendu le véhicule aux bureaux de l'aéroport, une navette vous emmènera devant les bâtiments de l'aéroport.

### Petit M E M O

## Avez-vous fait le plein d'essence ?

En règle générale, vous devez restituer la voiture après avoir fait le plein d'essence. Si vous avez oublié, vous devrez payer le montant d'un plein au tarif unitaire fixé par l'agence de location. Certaines agences ont leur propre installation de ravitaillement.



### Astuce

## Prévoyez suffisamment de temps si vous rendez le véhicule à l'aéroport

Si vous rendez le véhicule à l'aéroport, prévoyez suffisamment de temps étant donné que vous devrez vous déplacer en navette pour vous rendre des bureaux de l'agence à l'aéroport.



Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI!

- Association des loueurs de voiture de Sapporo (japonais et anglais uniquement)  
<http://sapporo-renta.com/english/>  
(Mode de réservation, etc.)



# 2-2. Utilisation du système de navigation

Se perdre en chemin n'est pas seulement une perte de temps ; cela peut mener à des situations dangereuses où, parce que l'on est en retard et qu'il commence à faire nuit, on se presse et on roule trop vite. Pour éviter de telles situations, il faut au préalable vérifier l'endroit où vous vous trouvez sur une carte routière. Une fois cette vérification faite, utilisez le système de navigation GPS intégré au véhicule. La plupart des voitures de location en sont équipées, mais pour en être sûr, vérifiez au moment de la réservation. Le système de navigation est un outil très efficace, mais il n'en est pas pour autant infaillible. Il est nécessaire d'en connaître les limites et de ne pas s'y fier aveuglément.

L'utilisation des systèmes de navigation diffère d'un fabricant et d'une marque à l'autre, mais les fonctions de base sont pratiquement les mêmes. Nous vous présentons ci-dessous un exemple d'utilisation standard.

## Fonctions de base

En plus de la fonction d'aide à la navigation pour guider l'utilisateur à destination, les systèmes de navigation possèdent d'autres fonctions.

- 1) Affichage de la carte, recherche de proximité, guidage, 2) Radio FM/AM, 3) Lecteur de CD
- Nous nous intéressons ici plus particulièrement à la fonction 1) « Guidage ».

### Entrer la destination

**Sélectionner la destination à partir d'un numéro de téléphone**  
Saisir le numéro de téléphone du point d'intérêt où vous souhaitez vous rendre.



1) Appuyer sur « Phone number ».



2) Saisir le numéro, sans oublier l'indicatif régional



3) Sélectionner l'itinéraire pour lancer le guidage

**Structure des numéros de téléphone**

Il y a un indicatif régional pour chaque région

Ex. 011 pour Sapporo

Indicatif régional - INuméro local - nombre à 4 chiffres

**011**-222-1234

Indicatif régional de Sapporo

**Sélectionner la destination à partir d'un "MAPCODE"**

Saisir le numéro de 6 à 10 chiffres attribué à chaque point d'intérêt



1) Appuyer sur le bouton « MAPCODE »



2) Saisir les chiffres du MAPCODE



3) Sélectionner l'itinéraire pour lancer le guidage

### Petit M E M O

#### Qu'est qu'un MAPCODE ? 123 456 789

Ce sont des numéros de 6 à 10 chiffres (pour les MAPCODE standard), existant pour l'ensemble du Japon, qui permettent de localiser immédiatement sa destination sur un système de navigation. Certaines agences de location de voiture fournissent une liste de MAPCODE.  
NB. MAPCODE est une marque déposée de Denso Corporation.



#### Ne pas se fier aveuglément au système de navigation



Ainsi, il arrive souvent que la recherche par numéro de téléphone ne guide qu'à proximité de l'endroit choisi, ou encore de ne pas être guidé jusqu'à la destination. En outre, si vous saisissez une mauvaise destination, vous pouvez être guidés dans la direction opposée et ne vous en apercevoir qu'après avoir roulé des kilomètres, pour finalement vous trouver encore plus loin de votre destination. Vous pouvez ainsi finir par arriver dans votre hôtel au milieu de la nuit, entre autres situations peu amusantes. Le système de navigation est un outil utile, mais il n'en est pas pour autant infaillible. Il est important d'en connaître les limites et de ne pas s'y fier aveuglément. Utilisez-le conjointement avec une carte routière. Ainsi, il est plus sûr de vérifier votre position actuelle en vérifiant sur la carte et sur le système de navigation si les villes passées et les numéros de route empruntés correspondent.

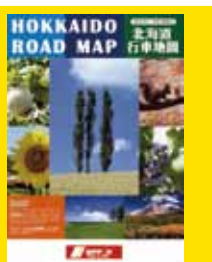


#### Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI!

#### Obtenir une carte routière

- Cartes routières éditées par les entreprises de location de voiture. (Langues: anglais, chinois traditionnel)

Disponibles dans les agences de location de voiture.



### Le saviez-vous ?

### Des fonctions bonnes à savoir !

#### 1. Utilité de l'affichage des distances

Une fois la destination entrée, la distance restant à parcourir jusqu'à la destination s'affiche. Connaître la distance restante permet de mieux déterminer le temps de conduite restant. Pour une vitesse moyenne de 30 à 40 km/h, on compte environ 2 minutes par kilomètre. Cependant, on ne peut pas se fier uniquement au compteur de vitesse car il ne tient pas compte des feux de signalisation ni de la quantité de trafic ; il faut ainsi rajouter un peu de temps supplémentaire aux 2 minutes par kilomètre.



#### 2. Recherche de points d'intérêts à proximité de la destination

Cette fonction est pratique quand vous souhaitez rechercher les points d'intérêt proches de votre destination. Pour connaître la station-service la plus proche : 1) Bouton « Destination », 2) Bouton « Points d'intérêts à proximité », 3) Bouton « Voiture », 4) Bouton « Toutes les stations-service », 5) Sélectionner parmi la liste proposée.



#### 3. Écouter de la musique avec un CD

Il est possible d'écouter un CD avec le système de navigation. Beaucoup de personnes se demandent où se trouve la fente du lecteur de CD car elle n'est pas facile à trouver. 1) Appuyer sur les boutons « TILT » ou « EJECT », 2) La fente du lecteur apparaît derrière l'écran, 3) Insérer le CD, 4) Faire fonctionner le CD à partir de l'écran. Certains modèles permettent d'utiliser des sources audio externes comme les iPod.

